

## PROBLEMS IN TRANSLATION

Achilov Oybek Rustamovich

Tashkent state transport university's professor

Sodiqova MahliyoXon Sherbo'ta qizi

Tashkent state transport university's student

### ABSTRACT

In this article readers will be able to travel to the part of the fascinating world of translation. The prime focus is dedicated on the challenges that every translator has to deal with. The proper solutions are also provided.

**Keywords:** special knowledge, satisfying awareness, \_\_cultural\_\_ differences, grammatical conflicts, cultural specificity, comprehension on traditions, sophisticated.

### ABSTRACT

In this article readers will be able to travel to the part of the fascinating world of translation. The prime focus is dedicated on the challenges that every translator has to deal with. The proper solutions are also provided.

**Keywords:** special knowledge, satisfying awareness, \_\_cultural\_\_ differences, grammatical conflicts, cultural specificity, comprehension on traditions,

### ABSTRACT

In this article readers will be able to travel to the part of the fascinating world of translation. The prime focus is dedicated on the challenges that every translator has to deal with. The proper solutions are also provided.

**Keywords:** special knowledge, satisfying awareness, \_\_cultural\_\_ differences, grammatical conflicts, cultural specificity, comprehension on traditions,

## **Introduction**

As translation is a sophisticated process due to differences in cultural backgrounds, grammatical structures, specific terminologies and phrases. Mostly translators struggle to find the exact meaning of words because of lack of knowledge of the sphere. Even if the translator knows the language well they have to investigate on the exact subject as there is the notion called «Realia» which can only be understood by learning cultural specificity. Although the word «Translation» stimulates everyone to imagine connection between two various language users it is not only connected with language itself, it requires comprehension on traditions, arts, environment, religion, social circumstances, history and other aspects of life.[1,2,3,4]

## **What is translation?!**

Translation is the process of reworking text from one language into another to maintain the original message and communication. More precisely, translation is more than just changing the words from one language to another. Translation builds bridges between cultures. It allows us to experience cultural phenomena that would otherwise be too foreign and remote to grasp our own cultural lens. Translation is always necessary for the spreading new information, knowledge, and ideas across the world. It is absolutely necessary to achieve effective communication between different cultures. In the process of spreading information, translation is something that can change the history. [5,6,7,8,9]

## **Causes**

Language is inevitably tied up with all aspects of life. We all rely on language all the time like at home, among family, friends, at work or school. From scientists to artists have necessity to the daily usage of languages and as long as human beings are alive, translation will keep being in need. However as language is connected with uncountable fields it requires special knowledge and satisfying awareness on each and every theme, subject that is being translated in order to tackle the triggers of misunderstandings within the process. They are cultural differences, idioms, language structure which is different from source language, sarcasms, compound words, name translations, phrasal verbs, semantic problems, words which hold



multiple meaning, and grammatical conflicts. To be able to grasp these features either you should be native user of both target and source language or quite well informed about them. Naturally cultural differences are main trouble in translation. Even if the individual beliefs of the translators, they have no right to change a word just because they it is against their will. Sometimes there are noticeable distinctions in tenses, pronouns and idioms which is the real hassle in the eyes of translators.[11,12,13,]

### **Solutions**

It would be insanity to say there is one and only key for all problems in translation. Indeed, tons of efforts are required from translators to make ready an amazing translated text for the readers. Interestingly, translators should not even try to translate before learning the text (subject) «inside out». That means they have to excel at grammar structures, topic related terminologies, the art of transliteration and transcription. Especially with compound words which are basically not possible to translate solely by relying on guesswork. Additionally while approaching with terminologies and idioms consciousness with the methodologies: the method of semantic development, substitution tactic and omission methodology; is critical. It is also common that translators would spend even years learning the history of works before translating so as to to feel the atmosphere, intense of actions, features and habits of characters. Last but not least appreciation of the tradition, religion and spiritual concepts are tremendously crucial. Because these angles are factors that enables the text`s being extraordinary, touching, colorful and captivating for the readers and listeners. It may not be the same with the mindset of the translator.[14,15] They are the exact features which prevents material from being monotonous and keep the semantic as splendid as the origin.

### **Conclusion**

Hopefully, considering translation process as an easy task is not common anymore. It is not less sophisticated than any other fields like mathematics, biology, physics or geography. Actually it includes all of them and with the right approach translators are capable of creating an artwork irrespective of all difficulties along the way which is by far more brilliant than even the original version.



## References

1. Rustamovich, A. O. (2024, March). LEXICAL, STYLISTIC AND GRAMMATICAL TRANSFORMATIONS IN "TUESDAYS WITH MORRIES" STORY IN TRANSLATION. In *Proceedings of International Conference on Educational Discoveries and Humanities* (Vol. 3, No. 4, pp. 208-214).
2. ACHILOV, O. (2024). ILGARI SURISH VOSITALARINING JEK LONDON ASARLARIDA AKS ETISHI. *News of UzMU journal*, 1(1.3), 279-282.
3. Rustamovich, A. O. (2023). ILGARI SURISH VOSITALARINING ISTIQBOLLARI.
4. Rustamovich, A. O. (2023). TILSHUNOSLIKDA KOGNITIV SEMANTIKANING O'RNI.
5. Rustamovich, A. O. (2023, November). KOGNITIV TILSHUNOSLIKDA BADIY ASAR SARLAVHALARINING ILGARI SURISH VAZIFALARI. In *Proceedings of International Conference on Scientific Research in Natural and Social Sciences* (Vol. 2, No. 12, pp. 1-5).
6. Rustamovich, A. O. (2023). The Cognitive-Semantic Approach As A Methodological Basis For The Study Of Foregrounding Tools. *Genius Repository*, 24, 53-56.
7. Rustamovich, A. O. (2023). Cognitive Semantic Properties of Titles in Foregrounding. *Genius Repository*, 24, 32-34.
8. Rustamovich, A. O. (2023). ROBIN SHARMA QALAMIGA MANSUB "O'LSANG KIM YIG'LAYDI" ASARINING TARJIMASI JARAYONIDAGI LEKSIK TRANSFORMATIK TAHLILI. *INNOVATIVE ACHIEVEMENTS IN SCIENCE* 2022, 2(18), 83-86.
9. Rustamovich, A. O. (2023). TARJIMA JARAYONIDA GRAMMATIK TRANSFORMATSIYANING O'RNI. *INNOVATION IN THE MODERN EDUCATION SYSTEM*, 3(27), 161-165.
10. Rustamovich, A. O. (2023). TARJIMADAGI MUAMMOLAR. *INNOVATION IN THE MODERN EDUCATION SYSTEM*, 3(27), 187-193.
11. Achilov, O. (2023). TEXNIK MATN TARJIMA MUAMMOLARI. *Журнал иностранных языков и лингвистики*, 5(5).
12. Achilov, O. (2023). TARJIMA JARAYONIDAGI O'ZGARISHLAR VA ULARNING TURLARI. *Журнал иностранных языков и лингвистики*, 5(5).

13. Achilov, O. (2023). JORJ ORUELL QALAMIGA MANSUB" 1984" ASARINING INGLIZ TILIDAN O'ZBEK TILIGA TARJIMA TAHLILI, MORFOLOGIK VA LEKSIK FARQLIKLAR. *Журнал иностранных языков и лингвистики*, 5(5).

14. Achilov, O. (2023). ANATOMY OF LANGUAGE AND THEORETICAL ASSUMPTIONS OF COGNITIVE SCIENCE, COMPARATIVE ANALYZES. *Журнал иностранных языков и лингвистики*, 5(5).

15. Ачилов, О. (2023). ILGARI SURISH VOSITALARINING BADIY ASAR SARLAVHASIDA TASNIFLANISHI VA O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI. Ижтимоий-гуманитар фанларнинг долзарб муаммолари/Актуальные проблемы социально-гуманитарных наук/Actual Problems of Humanities and Social Sciences., 3(12/2).